

ABAKU

Yá pò kú lác bee guu

Lápi lé dēē pò ānabi Abaku kà yāpāsī gɔɔ bɔɔlekewēē. I wēnadō gbéɔne, ì vāi pò aai keɔ bɔné gupuaui, ì wiile Luawa a yá musu, ì pɔnake tó Lua a wabikea mà. A lápi kè e wàò gé Yesu Kilisi ii wè 700 taawa. Gɔɔ bee Babiloniɔ gbāa lé káfi mé Isailiɔ ku bíli guu ní kua zia yá ní ní kua ní Luaoo yá musu.

Lua yāwè ānabiwa, à yá'òè aà gɔɔ gbéɔ yá musu ní gbé pò aao ku gɔɔ bee gbɛao lo à mè: A Lua náaike, bee mé ì to gbéɔ aao ku (2.4). A Lua náaike, i mo dɔiálé (lee 3).

Yāpāsī gɔɔ gbéɔ laai ì ta Abaku lá yáwa, ké aa Lua náaike aai sōdile. Lua zina Pɔlu waasokè Yesude káauɔne à mè luanaaikeapi mé Yesu Kilisi náaikea ũ tia (Lom 1.17, Gal 3.11, Ebe 10.38).

Abaku Lua tàae'ea

¹ Yá pò ānabi Abaku èn ke:

² Mále wiilema à gègè,
níle yāmaao, Dii.

Mále lezunzi yāpāsī yáie,
níle wá suabao.

³ Bóyái ni to mà vāikea ei?

Akea niɔ dàakea gwai?

Kaale ní yāpāsī ku ma ae,
sòle ní yákeleo fèle.

⁴ Bee yái ikoyá gò plègèlegè,
wíli zike yázedewao.

Gbēvāiᵛ ì koezᵛ gbēmaaᵛzi,
ᵛ wī yázede fuangba.

Dii yázasia Abakuwa

⁵ A buiᵛ gwa à gwa, yá i diwá,
asa mále yáke á gᵛᵛe,
tó wa siué, á sio.*

⁶ A gwa! Mále tékpa Kaladeᵛgu.†
Bui pásì nᵛnwāadepiᵛ lé li dúniaa pii,
aale zᵛlekii pᵛ de n pᵛ ũᵛᵛ símá.

⁷ Aaĩ to vĩa n kú,
sᵛ ì kē gbéᵛgu.

Aali ikoyádao,
aaĩ nízia se lesí.

⁸ An sᵛᵛ wāa de gbeaanaa,
an pásì de àwaléwan oosielea.
An sᵛdeᵛ bᵛᵛ bᵛsu zázāu,
an sᵛᵛ lé bàale biᵛᵛᵛ,
aaĩ kúu'o su pᵛ léi.

⁹ Ampii aaĩ ze n pásio,
aaĩ su sānusānu lán guwaiwai íanawa,
aaĩ zᵛzᵛᵛ naaa lán bᵛsu'ũfāawa.

¹⁰ Aaĩ kíaᵛ ke pᵛᵛᵛᵛᵛ,
aaĩ gbāadeᵛ yáalᵛ,
aaĩ wéle bíideᵛ àlafiike,
aaĩ bᵛsu kāaa bíizi aa sí.

¹¹ Aaĩ gē gé aε lán íanawa.
Tāaedeᵛne, an gbāa mé n lua ũ.

Abaku εa Lua tàae'ea

¹² Dii, n kú za káaukaauε,
ma Lua pᵛ n kua adoa, wá gao.

* 1:5 Zln 13.41 † 1:6 2Kia 24.2

Dii, n buipi ðile yákpalekeawano yáie,
ma gbesi, n buipi zèdò wá totoa yáie.

13 N kua adoa, n gē wesia vāilea,
nyō fō yāvāikea gwao.

Bóyāi niò bōnkpedeò gwa ní wéoi?

Tó gbēvāio lé gbēmaaò mòmò,
bóyāi niò nílei?

14 N gbēnazina kè lán ísia kpòwa,
lán pò kelena pò aa kía vīòwa.

15 Ibēò ì ní kú ní kokoao,
aaì ní gá ní bò.

Aaì ní kú ní sòò,
aaì ní naaa ní ní táaluò,
ō aaì pōnake, aaìò yáalò.

16 A yáì tò aaì esēke táaluwa,
aaì tulaletikateà sòè,
asa beeò mé tò aa ku nama guu,
aaì pò níside ble.

17 Aaò kpò bòle ní táaluò gòpìi yà?
Aaò buiò dèdè ní wēgwasai láasai yà?

2

Dii yázasia Abakuwa

1 Má zε ma gudōakii,
má tepε bíiwa,
má itēke mà gwa lá asu omεε,
lá a a tàae pò mále e yázasia.

2 Ǿ Dii òmεε à mè:
Yá pò ní è dalau,
kē gbè pèpεewa wásawasa,
ké kyokena e ke ní wāao.

³ Asa yápi gɔɔ dilɛɛ,
 yápi lé a kɛgɔɔ yá, a gí kɛio.
 Baa tó a gɔɔ lé gɛgɛ, ñyɔ dá,
 gɔɔpi a ká, wa sɔ̀do.

⁴ Gwa! Gbé pɔ́ a nòsɛ maao a fu,
 ãma gbé maa aɔ ku
 ma náai pɔ́ àlɛ kɛ yáí.*

⁵ Aizɛɛ náai vɔ̀o,
 yò̀de sɔ́ líɔ daa doũo.
 A asia vɔ́ lán bɛdawaɛ,
 ìli káó, a dɛ lán gawa.
 I buiɔ kãaaazi,
 ì bùsu píi gbéɔ kúkú zìzɔɔ ũ.

⁶ Àà yá a gɔ́ ní baadɛɛ yãa ũ,
 aa àà àlafikɛ aa àà láanikɛ aa mɛ:
 Waiyoo n gbé pɔ́ ni dãɔ pɔ́ kãaa nziaɛ,
 ni nzia dilɛ gbia gbé bɔ́'imia yá musu.

⁷ N fiadeɔ fɛlɛnnɔ kándɔɛ,
 aa vu iu, ní gɔ́ ní lualuao,
 ní gɔ́ ní gbãablema ài ũ.

⁸ Lá bui pɔ́ n ní pɔ́ɔ sìmá yãaɔ dasi,
 an kɔ́naɔ n pɔ́ɔ sima sa sɔ̀ɛ,
 asa n gbéɔ dèdɛ, n bùsuɔ kàalɛ
 ní wéleɔ ní gbé pɔ́ kúuɔ píiɛ.

⁹ Waiyoo n gbé pɔ́ ni n ua káfí ní ài vãio,
 ni n sakpɛpi da musu,
 ké músi su n leo yáí.

¹⁰ N lɛkpàaí gbɛdɛdɛa dasi yáí,
 ñ n widà n uawa,

* **2:4** Lom 1.17, Gal 3.11, Ebe 10.38

ńyɔ̄ wēni ke ɓo.

11 N kpé gbɛɔ mé aa wiidɔma,
a zaɔ i yápi zásimá.

12 Waiyoo n gbé pɔ́ ni wéle kú ní gbɛdeao,
ni mɛɛwia kále ní diidiinkeao.

13 Gbɛnazinaɔ isimagakpaa gbɛ a gɔ̄ yàa ũɛ,
buiɔ̄ ǐ ńzia kpasa pãɛ.

Dii Zigɔ̄de mé díle màao lò?

14 Asa Dii gawi dɔ̄a a li dúniaaɛ,
lá ǐ ǐ dagua ísiaiwa.†

15 Waiyoo n gbé pɔ́ ni íkaka n gbédeɛne,
ni naɛnaɛmá e ípi ge zɔ̄leomá,
ké ñ e wéte an puizii yáí.

16 Wí mé a n kú, i ke gawi no.

Imi, asa wa n puizi e sɔ̄ɛ.

Imibɔ̄ pɔ́ kú Dii ɔ̄zǐ lé suma,
wí i gɔ̄ n gawi gbɛu.

17 Yápási pɔ́ ní kè Libá a kúlemaɛ,
n nɔ̄bɔɔ kaalea yá a sɔ̄ kɛngu.

Asa n gbéɔ dèdɛ, n bùsuɔ̄ ɔ̄ɔkpãɛ,
n wéleɔ ní gbé pɔ́ kúuɔ̄ kàale píi.

18 Bó ài táaɔ víi? Gbɛnazina mé à.

Bó ài pɔ́ kásaa pɔ́ aal ní da ɛɛupio víi?

Gbé pɔ́ kè ǐ a pɔ̄kea náaike,

ǐ táa pɔ́ lí fɔ̄ yá'doɔpio ke.

19 Waiyoo n gbé pɔ́ ni o líɛ
aà yāmama,

ge ni o gbè wēnisaie àɔ ku.

A fɔ̄ dɔ̄aanɛɛ?

Wà vua ge ánuɔ̄'u lèwà,

† 2:14 Isa 11.9

kási wēni ku a guuo.
²⁰ Dii ku a be pó a kua adoau.
 Dúnia gbépii à ke kíkikili aà ae.

3

Abaku wabikεa

- ¹ Anabi Abaku wabikεa.
² Dii, ma n bao mà,
 Dii, n yákeao tò má n vía ví.
 Ea yá bee tao ke wá gɔɔ,
 ní tó wà dɔ wá gɔɔ.
 Tó wá wegwaa dɔngu n pɔkūmagɔɔ.
³ Lua a bɔ Temani,
 Kuaadoade a bɔ Palana gbèsísí musu.
 Aà gawi a kúle luabea,
 aà táasilea a dúnia pa.
⁴ Aà tekea ao de lán íatē bilεawa,
 gupua a pípi aà gbàtēε ní gbàtēεo,
 we aà gbãa uleau.
⁵ Gagyã be aà ae,
 tēlepíɔ be aà iau.
⁶ Tó à zè, dúnia í zãampapa,
 tó à wetèi, buio í ke gàsí.
 Gbèsísí zio kwè,
 sísí pó kú za káauɔ gbòo.
 I yáke lá a kè káaukaauwa.
⁷ Ma Kusã zwàakpεo è,
 wàle taasikεu,
 ma Madiã bùsu zwàakpεo è,
 gili gèngu we.
⁸ Dii, n pɔ pà swaozi yà?

N za fè swa'ɔnaɔzi nɛe?
Ké ní di n sɔ́ kpe ní n ziblesɔgoɔ,
n me fè ísiazí yá?

⁹ N n sá b̀̀ a b̀̀ɔu,
n m̀̀ wà m̀̀ ní kaɔ,
ɔ n dúnia pàapaa ní swaɔ.

¹⁰ Gb̀̀s̀̀s̀̀b̀̀ n e, aale k̀̀de,
í dàgua, àle g̀̀,
ísi k̀̀fi d̀̀,
a ikooaɔ lé fele musu.

¹¹ Iatè ní m̀̀vuaɔ zè gudoũ musumusú
n ka p̀̀ lé g̀̀ fioo tekea yáí
ní n s̀̀na pípia yáɔ.

¹² Nle tavaavaa'o dúniau ní p̀̀kũmao,
níle buiɔ gb̀̀ ní kyáwáaɔ.

¹³ N b̀̀ n m̀̀ n gb̀̀ɔ boi,
n m̀̀ kía p̀̀ ní kpà suabai.
N gb̀̀vái mi wí,
n p̀̀ píliwà à g̀̀ láilai.

¹⁴ Ké aà z̀̀g̀̀ s̀̀wázi wá fáaai,
aale p̀̀nake ỳ̀eɛsaide p̀̀ ulɛaɔ blea yá musu,
ɔ n ní d̀̀aana mi f̀̀ ní azía s̀̀nao.

¹⁵ N ɔ̀z̀̀ ísiawa ní n s̀̀ɔ,
n í z̀̀ɔpi yà.

¹⁶ Ké ma a baomà, s̀̀ k̀̀magu,
a k̀̀fi ma lébaa dèe, ma wá gà,
mále lualua ma zεgbεu.

Má mena màɔ g̀̀ɔ p̀̀ wa yáya gb̀̀ p̀̀ l̀̀l̀wáɔwa dá.

¹⁷ Baa tó kaadɛna i nesoe keo,
mé v̀̀elíɔ i ne'io,
baa tó ku i b̀̀ɔ,

mé buapóó i keo,
baa tó sãó ku kaau bo,
mé zuo làa kpàsau,
¹⁸ ní beeo ma pɔ aɔ na Diiwaε,
má pɔnakε ní Lua ma Suabanao.
¹⁹ Dii Lua mé ma gbãã ũ,
ĩ ma wá nakú lán tuewa,*
ĩ to màò be gulesɔwa.

* **3:19** 2Sam 22.34, Soũ 18.33

Bibeli Luayátaalá **The Holy Bible in the Boko language spoken in Benin and Nigeria**

copyright © 2010 SIM International

Language: Boko

Translation by: SIM International

Boko Bibeli Luayátaala

This translation, published by the SIM au Benin, was published in 2010.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at ECWA/SIM H.Q., P.M.B. 2009, Jos, Plateau State, NIGERIA.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

x

ffb0f4b3-18b7-564f-bd5d-307e9e532fb9